

Konfektionieranleitung

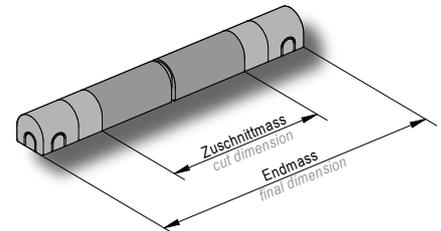
Die Konfektionierung und Montage von Sicherheitskontaktleisten darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Assembly Instruction

Safety-contact-edges may only be manufactured and installed by authorized persons.

1. Zuschnitt der Sicherheitskontaktleiste

Die Kontaktleiste auf einem Tisch auslegen und auf Mass schneiden. Dabei ist zu beachten, dass die Schnittflächen rechtwinklig und glatt sind. Das Mass sollte **30 mm** kürzer als das Endmass der fertigen Kontaktleiste sein (Überstand Stecker/Kappe).



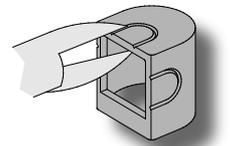
1. Cutting the safety-contact-edge

The contact edge is to be cut to correct length (cut measure). It is to be noted that the planes of section are right-angled and smooth. The measure should be **30 mm** shorter than the final dimension of the finished contact edge (height of end caps).

2. Endkappen vorbereiten

Mit einem Seitenschneider die entsprechende Kabeldurchführung der Endkappe, durch die das Anschlusskabel ausgeführt wird, an der markierten Stelle ausschneiden.

! Die Anordnung der einzelnen Komponenten ist von der jeweiligen Torkonstruktion und von baulichen Gegebenheiten abhängig, die mit beachtet werden müssen.



2. Preparing the end caps

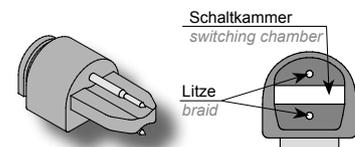
Cut out the appropriate cable entry of the end cap at the marked place, by which the cable is implemented, with a side cutter.

! The arrangement of the individual components depends on the respective gate construction and on structural conditions, which must be considered with.

3. Kontaktieren

Den Anschlußstecker und den Abschlussstecker auf der entsprechenden Seite der Kontaktleiste jeweils bis zur Hälfte in die Schaltkammer eindrücken.

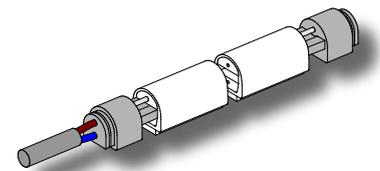
! Die jeweilige Einsteckrichtung der Stecker ist zu beachten. Unbedingt darauf achten, dass jeweils eine Steckernadel in die entsprechende Litze der Schaltkammer einsticht.



3. Contacting

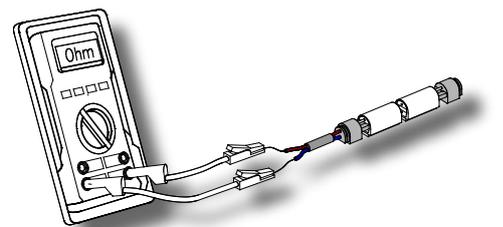
Press the wiring resp. the terminal plug onto the appropriate side of the contact edge in each case up to the half into the switching chamber.

! The respective putting in direction of the plugs is to be considered. Make sure that the needle is pricked appropriate into the braids of the switching chamber



4. Überprüfen

Die so zusammengesteckte Kontaktleiste mit einem handelsüblichen Widerstandsmessgerät ausmessen. Bei unbetätigter Kontaktleiste muss der Widerstand $8,2 \text{ k}\Omega \pm 500 \Omega$ betragen und bei betätigter Kontaktleiste darf der Widerstand $1 \text{ k}\Omega$ nicht überschreiten. Sollten die Widerstandswerte nicht eingehalten werden können, müssen die Anschlußstecker entfernt und erneut eingedrückt werden.



4. Testing

Measure the plugged contact edge with a commercial resistance measuring instrument. In unoperated condition the resistance has to be $8,2 \text{ k}\Omega \pm 500 \Omega$ and in operated condition the resistance may not exceed $1 \text{ k}\Omega$.

If the resistor value is incorrect, the wall plugs have to be removed and pressed in again.

! Bitte beachten !

Die Umgebungstemperatur während des Verklebens sollte zwischen 10° und 30°C und die relative Luftfeuchte zwischen 40 und 70% betragen.

! Please note !

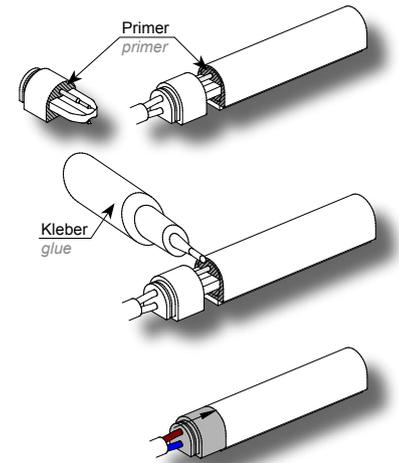
The ambient temperature during glueing should be between 10° and 30°C and the relative humidity between 40 and 70%.

5. Verkleben der Stecker

Mit dem ASO CA-Primer die zu verklebenden Flächen der Stecker und der Schaltkammer bestreichen.

Den Anschlussstecker umlaufend mit ASO-Kleber „Contact VA 250 black“ versehen und sofort in die Schaltkammer eindrücken.

Die Schritte sind für den Abschlußstecker zu wiederholen.



5. Gluing the wall plugs

Coat the surfaces of the wall plugs and the switching chamber which will be stuck together with the ASO CA-Primer.

Provide the wall plug all around with ASO-glue „Contact VA 250 black“ and immediately press it into the switching chamber.

The steps are to be repeated for the termination plug.

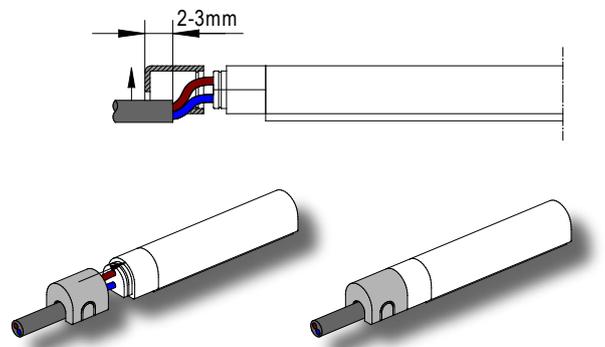
6. Aufsetzen der Endkappen

Kappe für Anschlußstecker:

Das Kabel mit der Ummantelung in den vorbereiteten Kabelaufgang der Kappe eindrücken (Überstand der Ummantelung in der Kappe ca. 2-3mm). Anschließend die Kappe auf den Anschlußstecker aufclipsen und den festen Sitz prüfen.

Kappe für Endstecker:

Geschlossene Kappe auf den Endstecker aufclipsen und den festen Sitz prüfen.



6. Fitting the end caps

Cap for the wiring plug:

Press the cable sheath from the open side into the prepared cable entry of the cap (the sheath should be approx. 2-3mm inside the cap). After that press the cap onto the plug and verify a firm fitting.

Cap for the terminal plug:

Press the closed cap onto the terminal plug and verify a firm fitting.

7. Ausmessen der Schaltleiste

Wie unter Punkt 4 beschrieben die fertig konfektionierte Kontaktleiste ausmessen.

7. Measuring the contact edge

Measure the finished manufactured contact edge as described under point 4.